

SE

BRUKSANVISNING

Borrskruvdragare

EN

INSTRUCTION MANUAL

Drill/Driver

FI

KÄYTTÖOHJEET

Akkuporakone

**MALMBERGS**

ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

OBS! Läs samtliga anvisningar.

Om anvisningar nedan ej följs, kan det resultera i allvarlig kroppsskada, brand och/eller elektriska stötar.

Arbetsområde

1. Håll arbetsområdet rent och väl upplyst.
2. Använd inte elverktyg på platser där det kan förekomma explosionsrisk.
3. Se till att barn och åskådare är på lämpligt avstånd vid användning av elverktyg.

Elsäkerhet

4. Stickkontakten på batteriladdaren måste passa nätuttaget. Man får aldrig modifiera stickkontakten på något sätt.
5. Utsätt inte verktyg, batteri eller batteriladdare för regn eller våta förhållanden.
6. Nätkabeln får ej användas till att dra ut stickkontakten med. Håll nätkabeln borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.

Undvik personskador

7. Använd inte ett elverktyget vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner. Använd alltid sunt förnuft vid användning av elverktyg.
8. Använd lämplig säkerhetsutrustning efter rådande förhållanden.
T.ex. Ögonskydd, halkfria skor, skyddshjälm och öronskydd.
9. Ha alltid ordentligt fotfäste och god balans.
10. Bär inga löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar.

Användning och underhåll

11. Överansträng inte elverktyget. Använd rätt verktyg till det arbete som skall utföras.
12. Använd inte elverktyget om inte startomkopplaren fungerar korrekt.
13. Ta alltid bort batteriet innan justering eller montering/demontering av tillbehör.
14. Förvara elverktyget oåtkomligt från barn och personer som ej är bekanta med elverktyget och dess anvisningar för att använda ett elverktyg.
15. Kontrollera att elverktyget är i gott skick innan användning så att dess prestanda och säkerhetskrav uppfylls.
16. Vid reparation av elverktyg, vänligen kontakta tillverkaren/importören för råd om vilken åtgärd som skall utföras.
17. Skärverktyg skall vara i god kondition för lättare manövrering och mindre benägenhet att kärva.

Batteri

18. Använd endast den batteriladdare som rekommenderas av tillverkaren/importören till just din modell av elverktyg.
19. Använd endast särskilt avsedda batterier till elverktyget.
20. Se till att ett batteri som ej används, ej kommer i kontakt med t.ex. gem, nycklar, mynt, skruvar, spikar och andra metallföremål som kan kortsluta batteriets + & - poler.
21. Använd aldrig ett batteri som är skadat.
22. Om batteriet skulle börja läcka, undvik kontakt med läckande batterivätska. Spola bort vätskan med vatten, om kontakt med batterivätska skulle råka inträffa. Sök läkarhjälp om batterivätska har hamnat i ögon eller annat känsligt område, eftersom batterivätska kan orsaka irritation eller brännskador.

Särskilda säkerhetsregler

23. Läs anvisningarna och varningstexter för batteriladdare och batteri innan användning.
24. Batteriladdare och batteri är särskilt anpassade för varandra. Skall ej användas ihop med annat märke eller modelltyp.
25. Vid skada på nätkabel, batteriladdare eller batteri, vänligen kontakta tillverkaren/importören för råd om vilken åtgärd som skall utföras.
26. Förvara inte ett batteri där temperaturen kan nå +50°C. Batteriet skall laddas i välventilerat utrymme och får ej övertäckas.



Använd
hörselskydd



Använd skydds-
glasögon



Använd
skyddshandskar



Använd
andningsskydd



BESKRIVNING AV DELAR



TEKNISK INFORMATION

Spänning:	18V DC
Batteri:	1.5Ah Li-ion
Varvtal:	0-400 / 0-1500/varv/min
Momentinställning:	21 positioner +1
Chuck-kapacitet:	0.8-10mm
Laddning:	1h



OBS! Läs igenom manualen noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.

UPPACKNING

Ta försiktigt upp produkten och alla tillbehör ur kartongen. Se till att alla delar som ska vara med på packsedeln medföljer.

- A) Borr
- B) Batteri
- C) Laddare
- D) Manual

VID ANVÄNDNING AV DIN BORRMASKIN

Två hastighetsmöjligheter

Ditt verktyg är utrustat med en varvtalsstyrd strömställare. Verktygshastigheten kan styras från hastighet 0-400 med växel 1 till 0-1500 varv/min med växel 2.

Ändra rotationsriktning

Ditt verktyg är utrustat med en rotationsväljare ovanför strömställaren. Denna funktion är till för att ändra rotation av chucken, och för att låsa brytaren i ett "off-läge" för att förhindra oavsiktlig start och oavsiktlig batteri förbrukning. För framåtroteration, (med chuck pekade bort från dig) skjut in rotationsväljaren så långt åt vänster som möjligt. För omvänd rotation flytta rotationsväljaren längst åt höger. För att låsa strömbrytaren ska rotationsväljaren stå i mitten, i ett "off-läge".

MONTERING OCH DEMONTERING AV BITS

Montering av bits

Lossa hylsan genom att vrida den åt vänster (moturs, sett framifrån) då öppnas klämman på snabbchucken. Efter att du satt i en bits i den spärrlösa borrchucken, drar du åt hylsan genom att vrida den åt höger (medurs, sett framifrån).

OBS: Om hylsan lossnar under drift, dra åt den ytterligare.
Den åtdragna borrchucken blir starkare när hylsan dras åt.

DEMONTERING AV VERKTYGSSPETSEN

Lossa hylsan genom att vrida den åt vänster (moturs, sett framifrån), därefter kan du ta ut bitsen.

BORRNING

Placera bitsen på arbetsytan och tillämpa ett fast tryck före start. För mycket tryck kommer att bromsa och minska borrarningseffektiviteten. För lite tryck kommer att förorsaka att bitsen glider över arbetsområdet. Om verktyget börjar hacka, minska trycket något för att göra det möjligt att återfå lite hastighet. Om bitsen fastnar i arbetsytan, omvänd motorn för att frigöra den.

VRIDMOMENTINSTÄLLNING

Genom att vrida den mekaniska momentinställningen kan du justera önskad funktion. Pilen visar vilket funktionsläge du valt.

BATTERIUPPLADDNING

Anslut laddaren till vägguttaget, sätt i batteriet i laddaren, rött och grönt ljus betyder att batteriet laddas, ladda 1 timme och ta bort batteriet, överladda inte.

UNDERHÅLL

WARNING: För att minska risken för skador; koppla alltid ur laddaren och ta ut batteriet från laddaren eller verktyget innan du utför något underhåll. Skruva aldrig isär verktyget, batteriet eller laddaren.

HANTERA BATTERIET VARSAMT

Ladda endast i den angivna laddaren för batteriet.

En laddare som kan vara lämpliga för en typ av batteri kan medföra risk för brand när den används med ett annat batteri.

Batteridrivna verktyg bör endast användas med specifikt utformade batterier. Användning av andra batterier kan medföra risk för brand.

WARNING

Placera aldrig händerna eller andra kroppsdelar nära borkkronan eller chucken under drift. Håll borken endast i handtaget. Var medveten om att det faktum att den sladdlösa borken fungerar genom batteridrift och kan börja fungera när som helst. När batteripaketet inte används, håll det borta från andra metallföremål såsom gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan kortsluta batteriets + & - poler.

Kortslutning av batteripolerna kan orsaka brännskador eller brand.

WARNING: Felaktig användning av batteriet eller batteriladdaren kan leda till allvarlig skada.

Läs hela bruksanvisningen innan du använder produkten. Utelämnande av detta kan leda till allvarliga skador. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

LÄS OCH SPARA DENNA MANUAL

Viktig säkerhetsinformation



Läs noga alla instruktioner i denna handbok. Att inte följa alla säkerhetsvarningar kan leda till allvarliga personskador. Uttrycket "Power Tool" i alla följande varningar hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

Allmänna säkerhetsföreskrifter



WARNING! Läs alla instruktioner. Att inte följa anvisningarna nedan kan leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga skador. Termen "elverktyg" i alla varningar som anges avser sladd- eller sladdlösa elektriska handverktyg.

YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet.

Mikäli näitä ohjeita ei noudateta, saattaa aiheutua vakavia henkilövahinkoja, tulipaloja ja/ tai sähköiskuja.

Työtilat

1. Pidä työtila puhtaana ja hyvin valaistuna.
2. Älä käytä sähkötyökalua tilassa jossa voi olla räjähdysvaara.
3. Huolehdi että lapset ja katselijat ovat riittävän etäällä kun sähkötyökalua käytetään.

Sähtöturvallisuus

4. Akkulaturin pistotulpan tulee sopia sähköpistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muunnella millään tavoin.
5. Älä altista työkalua, akkua tai laturia sateelle tai kosteudelle.
6. Pistotulppaa ei saa irrottaa rasiasta vetämällä kaapelia. Pidä liitosjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.

Vältä henkilövahinkoja

7. Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Muista aina terve järki käyttäessäsi sähkötyökaluja.
8. Käytä vallitseviin olosuhteisiin soveltuvia suojavarusteita, esim. suojalaseja, liukumattomia jalkineita, kypärää ja kuulosuojaimia.
9. Seiso tukevasti ja tasapainoisesti.
10. Älä käytä löysiä vaatteita tai riippukoruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsiin loitolla liikkuvista osista.

Käyttö ja huolto

11. Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä oikeaa konetta suoritettavaan työhön.
12. Älä käytä konetta jos käynnistyskytkin ei toimi oikein.
13. Irrota akku ennen säätämistä tai osien irrottamista/kiinnittämistä.
14. Säilytä sähkötyökalu ulottumattomissa lapsilta ja henkilöiltä jotka eivät omaa sähkötyökalujen käyttötaitoja.
15. Tarkista että työkalu on moitteettomassa kunnossa ennen käyttöä ja että turvavaatimukset on täytetty.
16. Korjattaessa sähkötyökalua, ota yhteys valmistajaan/maahantuojaan saadaksesi toiminta-ohjeita.
17. Leikkuuterien tulee olla kunnossa jotta työ onnistuisi vaivattomasti.

Akku

18. Käytä ainoastaan valmistajan/maahantuojaan koneeseesi suosittelemia akkulateureita.
19. Käytä vain työkaluusi tarkoitettuja akkuja.
20. Varmista että akku joka ei ole käytössä ei kosketa esim. liittimiä, avaimia, kolikoita, ruuveja, nauloja tai muita metalliesineitä jotka saattavat oikosulkea akun navat.
21. Älä milloinkaan käytä vaurioitunutta akkua.
22. Mikäli akku alkaa vuotaa, vältä koskemasta akkunestettä. Huuhto neste pois vedellä, mikäli olet saanut sitä ihollesi. Hakeudu lääkäriin jos akkunestettä on joutunut silmiin tai muihin arkoihin kohtiisi, koska neste voi aiheuttaa ärsytystä tai palovammoja.

Erityisiä turvasääntöjä

23. Lue akkulaturin ja akun ohjeet sekä varoitustekstit ennen käyttöä.
24. Akkulaturi ja akku on suunniteltu yhteensopiviksi. Niitä ei tule käyttää muiden merkkien tai mallien kanssa.
25. Mikäli verkkojohto, akkulaturi tai akku on vaurioitunut, ota yhteys valmistajaan/maahantuojaan toimintaohjeita varten.
26. Älä säilytä akkua yli +50°C lämpötilassa. Akku tulee ladata tuulettuvassa tilassa ja sitä ei saa peittää.



Käytä
kuulosuojainta



Käytä
suojalaseja



Käytä
suojakäsineitä



Käytä
hengityssuojaa



LAITTEEN OSAT



1. Pikaistukka
2. Momentin valitsin
3. Vaihtevalitsin
4. Suunnanvalitsin
5. Käyttökytkin
nopeussäädöllä
6. Akku

TEKNISET TIEDOT

Jännite:	18V DC
Akku:	1.5Ah Li-ion
Nopeus ilman kuormaa:	0-400 / 0-1500/min
Momenttiasteikko:	21+1
Istukan koko:	0.8-10mm
Latausaika:	1 tunti



HUOMIO! Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin otat laitteen käyttöösi ja säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten.

ENNEN KÄYTTÖÄ

Ota varovasti porakone ja tarvikkeet pois pakkauksestaan. Varmista että kaikki tarvikkeet ovat mukana.

- A) Porakone
- B) Akku
- C) Laturi
- D) Käyttöohje

KÄYTTÖ

KAksi NOPEUTTA

Porakoneessa on kaksi valittavaa nopeutta. Nopeus voidaan valita asteikoilla 0 - 400 tai 0 -1500 r/min käyttämällä valintakytkintä.

SUUNNANVAIHTOKYTKIN

Suunnanvaihtokytkin on sijoitettu käyttökytkimen yläpuolelle. Suunnanvaihtokytkimellä voidaan valita poraussuunta tai lukita käyttökytkin jolloin estetään laitteen tahaton käynnistyminen ja akun yllättävä tyhjeneminen. Porataksesi eteenpäin, siirrä kytkin vasemmalle. Porataksesi taaksepäin, siirrä kytkin oikealle. Keskiasento lukitsee käyttökytkimen.

KÄRJEN ASETTAMINEN JA IRROTTAMINEN

Kärjen asettaminen

Avaa pikaistukan leuat kiertämällä istukkaa vastapäivään. Aseta haluttu kärki istukan keskelle ja kiristä istukka myötäpäivään kiertämällä.

HUOM: Istukan ote kärjestä voi löystyä käytön aikana.

Kiristä säännöllisesti.

KÄRJEN POISTAMINEN

Avaa istukka kiertämällä sitä vastapäivään, poista kärki istukasta.

PORAAMINEN

Aseta porauskärki työstettävään kohtaan ja paina sitä varoen. Liian kovaa painettaessa kierros-luku putoaa ja suorituskyky laskee. Liian vähän painettaessa terä alkaa luistamaan alustallaan. Jos kierros-luku alkaa laskemaan, paina terää hiljemmin alustaa vasten ja kasvata nopeutta hillitymmin. Jos terä jää jumiin, vaihda poraussuuntaa ja yritä uudelleen.

MOMENTIN SÄÄTÖ

Säättörenkaalla voidaan valita haluttu momentti. Nuoli näyttää valitun arvon.

AKUN LATAAMINEN

Kytke laturi pistorasiaan ja aseta akku laturiin, PUNAINEN ja VIHREÄ merkkivalo ilmaisevat lataamisen olevan käynnissä. Lataa yhden tunnin ajan ja irrota akku laturista, akkua ei saa yliladata.

HUOLTAMINEN

VAROITUS: Vähentääksesi tapaturman riskiä, irrota laturi aina pistorasiasta ja/tai irrota akku laturista tai työkalusta ennen huoltotoimenpiteitä. Älä yritä purkaa työkalua, akkua tai laturia.

AKUN KÄYTTÖ JA YLLÄPITO

Akkukäyttöinen työkalu sisäisellä tai ulkoisella akulla tulee ladata vain omalla laturillaan. Muiden kuin oman laturin käyttö voi aiheuttaa tulipalon.

Käytä vain työkalun omaa akkua.

Muidentyyppisten akkujen käyttö voi aiheuttaa vahinkoja.

TURVALLINEN KÄYTTÖ

Älä aseta käsiä tai muita ruumiinosia käytön aikana lähelle kärkeä tai istukkaa. Älä kuljeta työkalua jos käyttökytkin ei ole lukittuna, akkukäyttöinen työkalu voi käynnistyä koska vain. Kun akku ei ole kiinni työkalussa, huolehdi että sen navat eivät pääse kosketuksiin metalliesineiden kanssa, oikosulun vaara. Akun napojen oikosulkeminen voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

Lue tämä käyttöohje huolella ennen käyttöä. Säilytä tulevaa käyttöä varten.

SÄILYTÄ TÄMÄ KÄYTTÖOHJE

Tärkeää turvallisuustietoa



Lue huolella nämä ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vahingon tai vammautumisen. Termi "työkalu" tai "sähkötyökalu" näissä ohjeissa tarkoittaa hankkimaasi porakonetta.

Yleisiä turvallisuusohjeita.



VAROITUS! Noudata mukana tulevia turvallisuusohjeita sähköiskun, tulipalon ja henkilövahinkojen välttämiseksi. Termi "työkalu" tai "sähkötyökalu" näissä ohjeissa tarkoittaa hankkimaasi porakonetta.

GENERAL SAFETY RULES

Note: Read all instructions.

Failure to follow all instructions listed below, may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

Work Area

1. Keep your work area clean and well lit.
2. Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.
3. Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.

Electrical Safety

4. The plug on the battery charger must match the mains. You must never modify the plug in any way.
5. Do not expose the tool, battery or battery charger to rain or wet conditions.
6. Power cord must not be used to pull or remove the plug with. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts.

Personal Safety

7. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. Always use common sense when operating a power tool.
8. Use suitable safety equipment for the prevailing conditions.
E.g. Safety goggles, non-skid safety shoes, helmet and hearing protection.
9. Keep proper footing and balance at all times.
10. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

Tool Use and Care

11. Do not force tool. Use the correct tool for your application.
12. Do not use tool if switch does not turn it on or off.
13. Disconnect battery pack from tool before making any adjustments, changing accessories or storing the tool.
14. Keep the power tool out of reach from children and people who are not familiar with the power tool and the instructions for using a power tool.
15. Before each use, always inspect the tool for physical damage, so that the performance and safety requirements are met.
16. If damage to the power tool, please contact the manufacturer/importer for advice on what action to take.
17. Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained tools with sharp cutting edge are less likely to bind and are easier to control.

Battery

18. Use only battery charger that is recommended by the manufacturer/importer for your model.
19. Use only battery that is suitable for your model of power tool.
20. When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like; paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.
21. Never use a battery that is damaged.
22. If the battery starts leaking, avoid contact with leaking battery fluid. Rinse with water if contact with battery fluid should occur. Seek medical attention if the battery liquid has got into eyes or other sensitive area since the battery fluid can cause irritation or burns.

Specific Safety Rules

23. Read instructions and warnings on battery charger and battery before use.
24. Battery charger and battery are specifically designed for each other and are not to be used with other brands or model types.
25. If damage to the power cable, battery charger or battery, please contact the manufacturer/importer for advice on what action to take.
26. Do not store the battery where temperatures can reach +50°C. The battery must be charged in a well ventilated area and must not be covered.



Use hearing protection



Use safety goggles



Use protection gloves



Use dust filter mask



DESCRIPTION OF PARTS



TECHNICAL INFORMATION

Voltage:	18V DC
Battery:	1.5Ah Li-ion
No load speed:	0-400/0-1500RPM
Torque control:	21 positions +1
Chuck:	0.8-10mm
Charger:	1 hour



NOTE! Please read through the manual carefully before using the appliance and keep it for future reference.

UNPACKING

Carefully remove the product and any accessories from the box. Make sure that all items listed in the packing list are included.

- A) Drill
- B) Battery
- C) Charger
- D) Manual

USING YOUR DRILL

TWO SPEED CONTROLLED SWITCH

Your tool is equipped with two speed controlled switch. The tool speed can be controlled from speed 0-400 to speed 0-1500 rpm by the pressure you apply to the speed controlled switch.

FORWARD/REVERSING HANDSPIKE & SWITCH

Your tool is equipped with a forward/ reversing handspike and switch located above the switch. This handspike was designed for changing rotation of the chuck, and for locking the switch in an "OFF" position to help prevent accidental starts and accidental battery discharge. For forward rotation, (with chuck pointed away from you) move the handspike to the far left. For reverse rotation move the handspike to the far right. To activate switch lock move handspike to the centre "off" position.

MOUNTING AND DISMOUNTING THE BIT

Mounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front) to open the clip on the keyless chuck. After inserting a driver bit, etc., into the keyless drill chuck, tighten the sleeve by turning it toward the right (in the clockwise direction as viewed from the front).

NOTE: If the sleeve becomes loose during operation, tighten it further. The tightening force becomes stronger when the sleeve is tightened.

DISMOUNTING THE BIT

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front), and then take out the bit.

DRILLING

Place the bit on the work surface and apply firm pressure before starting. Too much pressure will slow the bit and reduce drilling efficiency. Too little pressure will cause the bit to slide over the work area and dull the point of the bit. If the tool begins to stall, reduce pressure slightly to allow the bit to regain speed. If the bit binds, reverse the motor to free the bit from the workpiece.

TORQUE ADJUSTMENT

By turning the adjustment ring, the required torque can be adjusted. The arrow aligns with the adjusted state.

CHARGING THE BATTERY

Plug charger into outlet, insert battery into charger, RED and GREEN light means battery is charging, charge for 1 hour and remove battery, do not overcharge.

MAINTENANCE

WARNING: To reduce the risk of injury, always unplug the charger and remove the battery pack from the charger or tool before performing any maintenance. Never disassemble the tool, battery pack or charger.

BATTERY USE AND CARE

The specified charger for the battery. A battery operated tool with integral batteries or a separate battery pack must be recharged only with.

A charger that may be suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with another battery.

Use battery operated tool only with specifically designed battery pack.

Use of any other batteries may create a risk of fire.

NEVER

Place hands or other body parts near the drill bit or chuck during operation.

Hold the drill by its handle only. Because the cordless driver drill operates by battery power, be aware of the fact that it can begin to operate at any time.

When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.

Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

WARNING: Improper use of the battery or battery charger can lead to serious injury.

Read this entire manual before using this product. Failure to do so can result in serious injury. Save this manual for future reference.

READ AND KEEP THIS MANUAL

Important Safety Information



Please read carefully all instructions within this manual. Failure to follow all safety warnings can result in serious personal injury. The term "Power Tool" in all of the following warnings refers to your mains operated (corded) or battery operated (cordless) power tool.

General Safety Rules



WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed refers to corded or cordless power tools.

MALMBERGS

Malmbergs Elektriska AB, PO Box 144, SE-692 23 Kumla, SWEDEN

Phone: +46 19 58 77 00 Fax: +46 19 57 11 77 info@malmbergs.com www.malmbergs.com